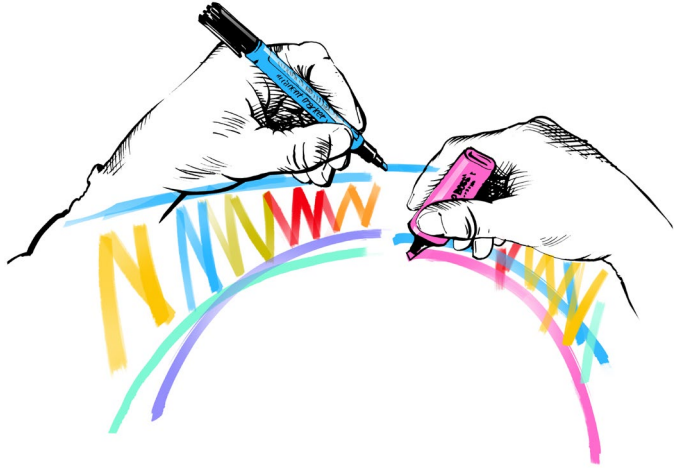


BRÜCKEN BAUEN BUDOWANIE MOSTÓW



WŁADYSŁAW BARTOSZEWSKI (1922–2015)

Symposium für Władysław Bartoszewski
anlässlich seines 5. Todestages mit der Eröffnung der
Ausstellung „Władysław Bartoszewski (1922–2015):
Widerstand – Erinnerung – Versöhnung – Kulturdialog“

Symposium poświęcone pamięci Władysława Barto-
szewskiego z okazji 5 rocznicy śmierci, wraz z otwarciem
wystawy „Władysław Bartoszewski (1922–2015): Pod
Prąd. Pamięć. Pojednanie. Dialog kultur”

Donnerstag, den **26. November 2020**, 14.00 Uhr
Czwartek, **26 listopada 2020 r.** o godz. 14.00

Online über Zoom · Online w Zoom

zoom.us/webinar/register/WN_jDt4aeofSUu5fuUQhJDing

WIDERSTAND · ERINNERUNG VERSÖHNUNG · KULTURDIALOG POD PRĄD · PAMIĘĆ POJEDNANIE · DIALOG KULTUR

Die Ausstellung führt entlang der Themen Widerstand, Erinnerung, Versöhnung und Kulturdialog (mit Karl Dedecius) durch das Leben von Władysław Bartoszewski. In seiner Biografie spiegeln sich Schattenseiten und Hoffnungsschimmer der miteinander verwobenen deutsch-polnisch-jüdischen Geschichte im zwanzigsten Jahrhundert.

Zugleich erzählt die Ausstellung vom Widerstand des frei denkenden Menschen gegen jede Form von Unterdrückung, erinnert an die Opfer von Verfolgung und zeigt, wo Versöhnung trotz vergangenen Leids möglich ist. Weil Władysław Bartoszewski jahrzehntelang aktiv an wichtigen politischen Prozessen beteiligt war, ist diese Ausstellung auch eine Erzählung über die neueste polnische und mitteleuropäische Geschichte.

Die Texte der Ausstellung sind in polnischer Sprache und werden durch Übersetzungstafeln auf Deutsch ergänzt.

Wystawa wiecie przez życie Władysława Bartoszewskiego tematami oporu, pamięci, pojednania i dialogu kulturowego (z udziałem Karla Dedeciusa). Jego biografia odzwierciedla zarówno tragiczne, jak i pełne nadziei karty wspólnej historii Polaków, Niemców i Żydów w XX wieku.

Jednocześnie wystawa opowiada o sprzeczności wolnego człowieka wobec wszelkich form ucisku, przypomina o ofiarach prześladowań i pokazuje, gdzie możliwe jest pojednanie pomimo minionych cierpień. Ponieważ Władysław Bartoszewski przez dziesięciolecia aktywnie uczestniczył w ważnych procesach politycznych, wystawa jest także opowieścią o najnowszej historii Polski i Europy Środkowej.

Teksty wystawy są w języku polskim i są uzupełnione o tablice tłumaczeń w języku niemieckim.



Ausstellungskatalog

Katalog wystawy

Die Ausstellung in Frankfurt (Oder), Gräfin-Dönhoff-Gebäude, Atrium, ist vom **19. November 2020** bis **15. Januar 2021** geöffnet.

Wystawa we Frankfurcie nad Odrą, budynek Gräfin Dönhoff, Atrium, jest dostępna dla zwiedzających od **19 listopada 2020 r.** do **15 stycznia 2021 r.**

europa-uni.de/ausstellungen
dpgberlin.de/bartoszewski-ausstellung
dpgberlin.de/bruecken-bauen
ub.europa-uni.de/kds



EUROPA-
UNIVERSITÄT
VIADRINA
FRANKFURT
(ODER)



Deutsch-Polnische
Gesellschaft Berlin e. V.
Towarzystwo Niemiecko-
Polskie w Berlinie



BARTOSZEWSKI-INITIATIVE
Deutsch-Polnische Gesellschaft



MUZEUM
PANA
TADEUSZA
OSSOLINEUM

OSSOLINEUM



Zakład
Narodowy
im. Ossolińskich



Fundacja
Stolicy
Rzeczypospolitej



Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

14.00 – 14.25

Begrüßung · Uroczyste otwarcie sympozjum

- **Prof. Julia von Blumenthal**
Präsidentin der Europa-Universität Viadrina
Prezydent Uniwersytetu Europejskiego Viadrina
we Frankfurcie nad Odrą
- **Ks. Prof. Marek Stokłosa**
Prorektor Kardinal-Stefan-Wyszyński-Universität in
Warschau · Prorektor Uniwersytetu Kardynała Stefana
Wyszyńskiego w Warszawie
- **Dr. Dorota Sidorowicz-Mulak**
Stellv. Direktorin der Ossoliński-Nationalbibliothek
in Wrocław · Wicedyrektor Zakładu Narodowego
im. Ossolińskich we Wrocławiu
- **Cornelis Ochmann**
Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit
Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej
- **Dr. Hans-Gerd Happel**
Vorsitzender der Karl Dedecius Stiftung
Przewodniczący Rady Fundacji im. Karla Dedeciusa
- **Dipl.-Ing. Anita Baranowska-Koch**
Bartoszewski-Initiative der Deutsch-Polnischen
Gesellschaft Berlin e. V.
Inicjatywa im. Władysława Bartoszewskiego
Towarzystwa Niemiecko-Polskiego w Berlinie

14.25 – 14.35

Ausstellungseröffnung · Otwarcie wystawy

- **Dr. Marcin Barcz**
persönlicher Assistent von Prof. W. Bartoszewski
asystent prof. W. Bartoszewskiego
- **Dr. Małgorzata Preisner-Stokłosa**
Pan-Tadeusz-Museum der Ossoliński-
Nationalbibliothek in Wrocław
Muzeum Pana Tadeusza Zakładu Narodowego
im. Ossolińskich we Wrocławiu
- **Dr. Ilona Czechowska**
Geschäftsführerin der Karl Dedecius Stiftung
Prezes Fundacji im. Karla Dedeciusa

14.35 – 14.40

Einführung in das Symposium
Wprowadzenie do sympozjum

- **Dr. Andrzej Krawczyk**
Botschafter der Republik Polen a. D. in Bosnien und
Herzegowina, Tschechien und der Slowakei
były ambasador RP w Bośni i Hercegowinie, w Cze-
chach i Słowacji

14.45 – 15.30 Panel I

Wissenschaftliche und gesellschaftliche Brücken
Pomosty nauki i społeczeństwa

Moderation · moderacja **Prof. Irena Lipowicz**
Kardinal-Stefan-Wyszyński-Universität Warschau
Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

- **Prof. Gesine Schwan**
Präsidentin der Humboldt-Viadrina Governance
Plattform
Prezes Humboldt-Viadrina Governance Plattform
- **Prof. Robert Traba**
Vorsitzender der Deutsch-Polnischen Schulbuchko-
mission Przewodniczący Polsko-Niemieckiej Komisji
Podręcznikowej
- **Prof. Andrzej Friszke**
Institut für Politische Studien der Polnischen Akademie
der Wissenschaften (PAN) · Instytut Studiów Politycz-
nych Polskiej Akademii Nauk (PAN)

15.30 – 15.35

Kaffeepause · przerwa kawowa

Bitte melden Sie sich für die
Veranstaltung an:
Zarejestruj się na wydarzenie:

[zoom.us/webinar/register/
WN_jDt4aeofSUu5fuUQhJDing](https://zoom.us/webinar/register/WN_jDt4aeofSUu5fuUQhJDing)



15.35 – 16.20 Panel II

Diplomatische Brücken · Pomosty dyplomacji

Moderation · moderacja **Wojciech Soczewica**
Direktor der Auschwitz-Birkenau Stiftung
dyrektor Fundacji Auschwitz-Birkenau

- **Dr. Marek Prawda**
Leiter der Vertretung der europäischen Kommission
in Warschau · dyrektor Przedstawicielstwa Komisji
Europejskiej w Polsce
- **Cornelia Pieper**
Generalkonsulin in Gdańsk
konsul generalna Niemiec w Gdańsku
- **Rüdiger von Fritsch**
Deutscher Botschafter in Warschau a. D.,
Partner „Berlin Global Advisors“ · były ambasador
RFN w Warszawie, Partner „Berlin Global Advisors“

16.20 – 16.35

Zusammenfassung · Podsumowanie

- **Elżbieta Sobótka**
Mitglied des Stiftungsbeirats der
Europa-Universität Viadrina in Frankfurt (Oder)
Członek Rady Fundacji Uniwersytetu
Europejskiego Viadrina we Frankfurcie nad Odrą.
- **Dr. Beata Zbarachewicz**
Mitglied des Universitätsrats der Kardinal-Stefan-
Wyszyński-Universität in Warschau
Członek Rady Uniwersytetu Kardynała Stefana
Wyszyńskiego w Warszawie

16.35

Schlusswort · Słowo na zakończenie

Władysław Teofil Bartoszewski

Sejm-Abgeordneter in Polen · poseł na Sejm RP

zum Ausklang · na zakończenie

Film – W. Bartoszewski: Droga